

上下水道ご利用の手引き

Hướng dẫn sử dụng nước sinh hoạt nước thải

Nếu bạn chuyển đến hoặc đi cần phải làm thủ tục mở, dừng sử dụng nước.

引越れんらく帳 Sổ tay liên lạc khi chuyển nhà



- ・国内での引越しに伴う使用開始・中止の手続きがインターネットから行えます
- ・Thủ tục mở, dừng sử dụng nước khi chuyển nhà trong nước có Trên Internet.

Web口座振替 Dịch vụ nhận trả tiền qua web tài khoản ngân hàng 受付サービス



- ・水道の使用開始申し込み後にご利用ください。※一部の金融機関のみの対応となります（18ページ参照。）
- ・Hãy sử dụng sau khi đăng ký sử dụng nước. ※Chỉ có thẻ sử dụng qua một số ngân hàng (tham khảo trang 18)

※ Nếu không thể mở trang bằng mã QR trên thì hãy tìm kiếm trang chủ của thành phố Kashiwa. Tùy theo ứng dụng, có thể sẽ hiển thị các trang quảng cáo khác nhau.

Nếu muốn làm thủ tục qua điện thoại hãy liên hệ đến trung tâm phí của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa.

Trung tâm phí cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa

 04 - 7166 - 2191

Số điện thoại chuyên dụng nước・giếng

 04 - 7168 - 1820

Ngày thường và thứ bảy buổi sáng từ 8:30 ~ 6:15 chiều
(Trừ chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ cuối năm đầu năm mới)



Cục cấp thoát nước
thành phố Kashiwa
Phát hành tháng 4
năm 2025

< Mục lục >

1	Về thiết bị cấp nước	1
2	Về việc đóng mở van ống nước	
	(1) Khi bắt đầu sử dụng nước (Mở van)	2
	(2) Khi dừng sử dụng nước (Đóng van)	2
	(3) Khi tên người sử dụng nước thay đổi	3
	(4) Khi sử dụng ngoài nước sinh hoạt, nước thải của thành phố Kashiwa (nước giếng v.v.).	3
	(5) Về phương pháp tự mở van.....	6
3	Về phí sử dụng nước sinh hoạt, nước thải	
	(1) Cách đọc chỉ số đồng hồ nước.....	8
	(2) Đối với những khách hàng đang sử dụng nước (nước giếng) không phải nguồn cấp nước tại thành phố Kashiwa	1 0
	(3) Về việc xác nhận thông tin ghi trên phiếu kiểm đồng hồ.	1 0
	(4) Phí nước sinh hoạt	1 1
	(5) Phí sử dụng nước thải	1 2
	(6) Bảng tham khảo nhanh phí sử dụng nước và nước thải (phần của 2 tháng)	1 4
	(7) Cách thanh toán tiền nước.	1 6
	(8) Cấp giấy chứng nhận đã thanh toán phí nước sạch, nước thải và nhận tiền hoàn lại	1 8
4	Ngoài ra	
	(1) Cách kiểm tra rò rỉ đơn giản.....	1 9
	(2) Giảm tiền nước do rò rỉ nước v.v.....	1 9
	(3) Ngăn ngừa đóng băng nguồn nước	1 9
	(4) Liên hệ và yêu cầu sửa chữa.....	2 0
5	Bản đồ hướng dẫn của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa.....	2 1

1 Về thiết bị cấp nước

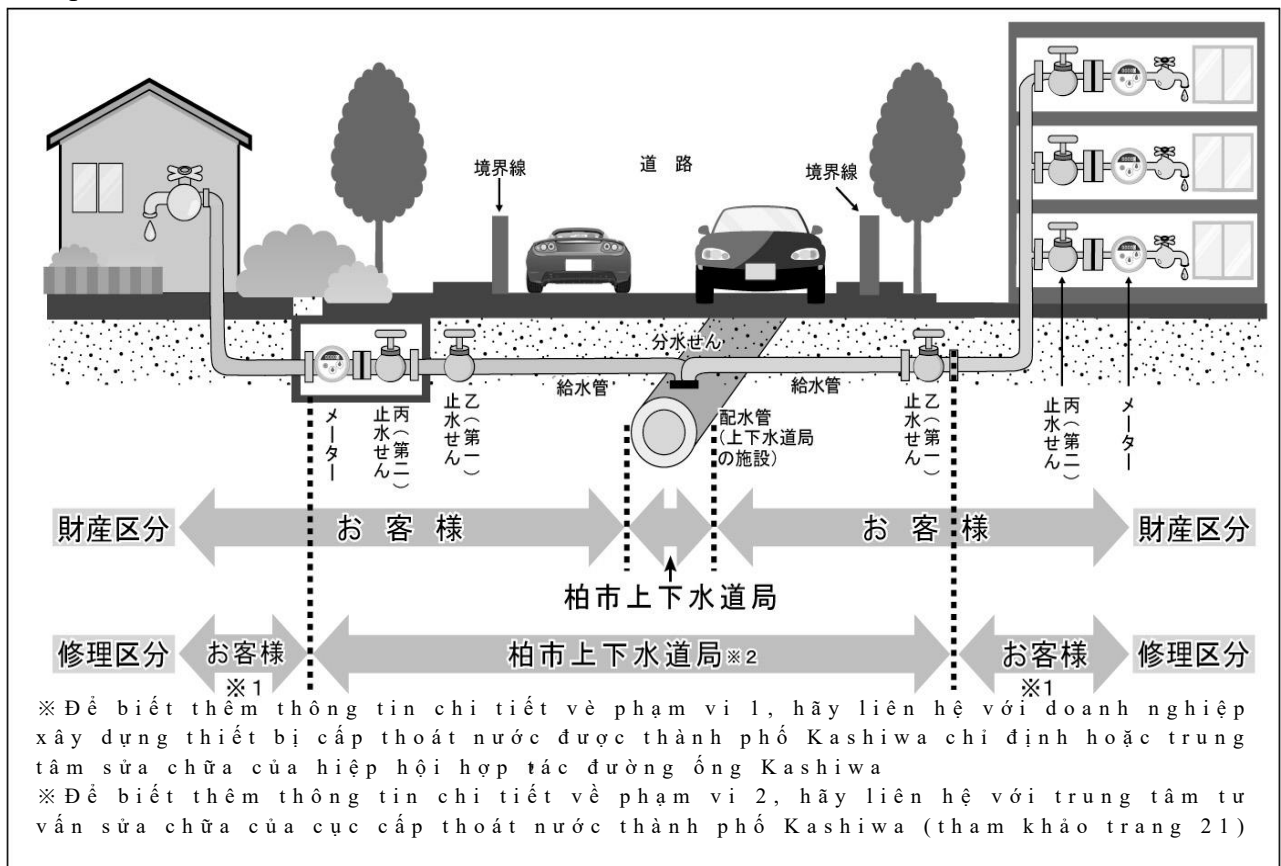
Nước máy được đưa đến người sử dụng thông qua thiết bị cấp nước từ các ống nước công dưới lòng đường. Hệ thống cấp nước là một tập hợp gồm một ống cấp nước được rút ra từ một ống phân phối nước, một vòi khoá nước được gắn vào nó, một đồng hồ nước và một vòi nước.

Trong số này, đồng hồ nước được cục cấp thoát nước và công trình nước thành phố Kashiwa cho người dùng mượn. Nếu bị mất hoặc hỏng, bạn sẽ phải bồi thường, vì vậy hãy quản lý đúng cách.

Ngoài ra, theo luật đo lường hạn sử dụng đồng hồ nước quy định là 8 năm nên nhà thầu do cục cấp thoát nước và công trình nước thành phố Kashiwa uỷ quyền sẽ thay đồng hồ miễn phí theo định kỳ. Các hộ đủ điều kiện đổi sẽ được thông báo qua bưu thiếp, mong sự hợp tác của mọi người.

Mặt khác, thiết bị cung cấp nước ngoài đồng hồ đo nước là tài sản của chủ sở hữu toà nhà, do đó, chi phí sửa chữa không được cho là một phần trong sửa chữa của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa mà do chủ sở hữu toà nhà chịu.

Sơ đồ hạng mục sửa chữa và hạng mục tài sản của thiết bị cấp nước.



- Nếu đồng hồ nước lắp đặt cách ranh giới giữa đường và đất ở

trên 2m hoặc hệ thống cấp nước chung (một đường ống cấp nước chung cho nhiều người sử dụng) thì vòi chặn thứ nhất (van chặn Otsu) sẽ được cục cấp thoát nước và công trình nước thành phố Kashiwa sửa chữa.

- Việc sửa chữa do cục cấp thoát nước và công trình cấp nước thành phố Kashiwa thực hiện không bao gồm “hộp đồng hồ đo” và “van khoá nước”.

2 Về việc đóng mở van ống nước



Hãy dán biển báo người sử dụng nước như trong ảnh bên trái lối vào nhà bạn.

6 chữ số ở giữa là số cấp nước.

Bạn có thể mở hoặc ngưng sử dụng dịch vụ nước khi chuyển nhà trong nước bằng cách truy cập Internet từ sách hướng dẫn chuyển nhà ở mặt bìa.

(1) Khi bắt đầu sử dụng nước (Mở van)

Bạn có thể hoàn tất thủ tục bằng cách gọi cho trung tâm phí cục cấp thoát nước và công trình nước thành phố Kashiwa hoặc bằng cách thông báo cho quầy các mục ①～⑧ dưới đây ít nhất 3 ngày làm việc trước ngày bắt đầu sử dụng (trừ chủ nhật, ngày lễ và nghỉ cuối năm đầu năm mới).

① Mã số nước, ② Ngày bắt đầu sử dụng, ③ Địa điểm sử dụng nước, ④ Tên người sử dụng, ⑤ Số người sử dụng, ⑥ Địa chỉ thanh toán tiền nước, ⑦ Số điện thoại người sử dụng, ⑧ Tên và số điện thoại của người đăng ký (Trong trường hợp khác với người sử dụng)

Bạn cũng có thể hoàn thành thủ tục bằng cách sử dụng “mẫu đơn đăng ký dịch vụ nước (bưu thiếp)” được bỏ vào hòm thư trước cửa nhà.

<Chú ý>

Nếu bạn không hoàn thành thủ tục, chúng tôi sẽ không thể xác nhận ngày bắt đầu sử dụng và họ tên nên có thể sẽ gây rắc rối về phí nước sau này. Ngoài ra, nếu thủ tục bị chậm hoặc nội dung không đầy đủ, phí nước có thể sẽ phải tính ngược lại phần trước đó.

(2) Khi ngừng sử dụng nước (đóng van)

Bạn có thể hoàn tất thủ tục bằng cách gọi cho trung tâm thu phí của cục thoát nước và công trình nước thành phố Kashiwa hoặc bằng cách thông báo cho quầy các mục từ ①～⑦ sau ít nhất trước 3 ngày làm việc (không kể chủ nhật, ngày lễ và các ngày cuối năm đầu năm mới) trước ngày ngưng

sử dụng.

①Mã số nước, ②Ngày ngưng sử dụng, ③Địa điểm sử dụng nước, ④Tên người sử dụng, ⑤Phương pháp thanh toán, ⑥Địa chỉ nơi chuyển đến và số điện thoại ⑦Tên người đăng ký và số điện thoại (Trong trường hợp khác với người sử dụng)

<Chú ý>

Nếu không liên hệ ngưng sử dụng, bạn sẽ phải trả chi phí cơ bản ngay cả khi không sử dụng.

(3) Khi thay đổi tên người sử dụng nước

Có thể thực hiện các thủ tục bằng cách gọi đến trung tâm thanh toán của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa hoặc bằng cách thông báo cho quầy các mục từ ①~⑤ dưới đây.

①Mã số nước, ②Ngày thay đổi, ③Địa điểm sử dụng nước, ④Họ tên người sử dụng trước, sau khi thay đổi và số điện thoại, ⑤Họ tên người đăng ký và số điện thoại

(4) Khi sử dụng nước (nước giếng) không phải nguồn cung cấp nước của thành phố Kashiwa

Nếu bạn sử dụng nước không phải là hệ thống cấp nước của thành phố Kashiwa, chẳng hạn như nước giếng hoặc nguồn cấp nước chuyên dụng (nước tư nhân) và xả nước thải vào hệ thống nước thải công cộng, bạn sẽ không bị tính phí cấp nước, nhưng bạn sẽ bị tính phí cho hệ thống nước thải.

㍿ Trong các trường hợp sau, bạn sẽ cần nộp bản đăng ký riêng, vì vậy vui lòng liên hệ với trung tâm thu phí của cục thoát nước và công trình cấp nước thành phố Kashiwa (dường dây nước chuyên dụng/ nước giếng).

(7) Khi bắt đầu sử dụng nước công

「Bắt đầu sử dụng nước công/ tái sử dụng」

(4) Khi huỷ sử dụng nước công

「Đăng ký huỷ, dừng sử dụng nước công」

(7) Khi số người dùng hoặc tên người dùng thay đổi (thay đổi tên)

「Thay đổi người dùng/ số lượng người sử dụng nước công」

Về bản đăng ký,

Trang chủ của thành phố Kashiwa

Tìm kiếm Thủ tục sử dụng hệ thống nước thải thành phố Kashiwa trong trang <https://www.city.kashiwa.lg.jp>

㍿ Nếu bạn muốn chuyển từ nước giếng sang nước máy hoặc ngược lại, vui lòng liên hệ với trung tâm phí nước

của thành phố Kashiwa (số điện thoại chuyên dụng, nước giếng)

Ngoài ra, việc chuyển từ nước giếng sang nước máy cần phải đăng ký và phải được phê duyệt, vì vậy vui lòng liên hệ với trung tâm phí nước của thành phố Kashiwa (đội tiếp nhận công trình cấp nước 04-7166-2196)

Trung tâm phí nước thành phố Kashiwa

 0 4 - 7 1 6 6 - 2 1 9 1

Số chuyên dụng nước máy, nước giếng

.  0 4 - 7 1 6 8 - 1 8 2 0



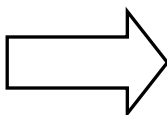
Patient Information	
Name	
Age	
Gender	
Address	
City	
State	
Zip	
Phone	
Medical History	
Past Medical History	
Past Surgical History	
Allergies	
Current Medications	
Social History	
Family History	
Physical Examination	
Vital Signs	
Laboratory Tests	
Imaging Studies	
Diagnosis	
Treatment Plan	
Follow-up	

(5) Phương pháp tự mở van

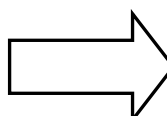
Tại thành phố Kashiwa, khi bị bắt đầu sử dụng nguồn cấp nước, hãy gọi cho trung tâm phí của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa (04-7166-2191) hoặc báo cáo với quầy rằng bạn đã mở van nước và sau đó tự mở van (hãy mở van dừng ở cạnh đồng hồ nước).

㍿ Nơi đặt đồng hồ nước

Đối với nhà riêng, đồng hồ đo nước thường được đặt trong hộp công tơ cách ranh giới giữa đường và đất trong phạm vi 2m. Với nhà chung cư v.v. thường được đặt trong trục đường ống bên cạnh cửa ra vào.



Đồng hồ đo nước (Màu xanh) Bên trong đồng hồ đo nước



Trục ống

Bên trong trục ống

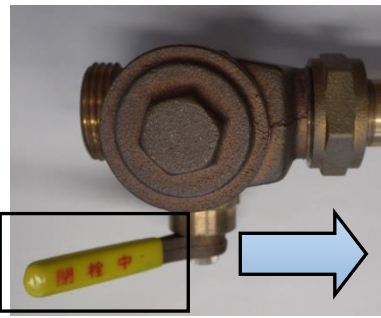
㍿ Các loại van và phương pháp đóng mở van

Khoá van thường được đặt trong đồng hồ đo nước hoặc trục ống, Có 3 loại ①Loại gạt, ②Loại đỉnh cánh bướm, ③Loại xoay tròn.

Cách đóng, mở van hãy xem ảnh ở trang 9. Nếu không biết vị trí của van hoặc nếu không mở được van, vui lòng liên hệ với trung tâm phí của cục thoát nước thành phố Kashiwa.

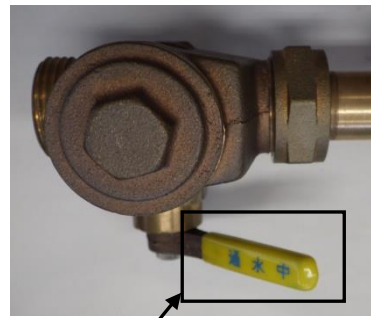
① Loại gạt

【Đang đóng】



Có dòng chữ 「閉栓中」

【Đang mở】

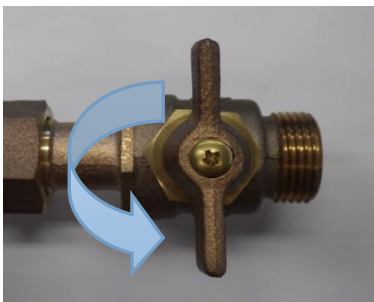


Có dòng chữ 「通水中」 ở phía trước

Gạt theo hướng mũi tên để mở van.

② Loại định cánh bướm

【Đang đóng】



【Đang mở】



Mở van bằng cách xoay 90 độ theo hướng mũi tên.

③ Loại xoay tròn



↻ Xoay theo hướng mũi tên để đóng ↻ Xoay theo hướng mũi tên để mở

3 Phí nước và nước thải

(1) Cách đọc chỉ số đồng hồ nước

Nhân viên kiểm đồng hồ nước của thành phố Kashiwa uỷ quyền sẽ thực hiện kiểm 2 tháng 1 lần. Sau khi đọc đồng hồ, chúng tôi sẽ để lại thông báo “thông báo lượng nước tiêu thụ (phiếu kiểm)” vào hòm thư.

Nội dung chính của phiếu kiểm như sau.

⑤ 柏市 水道使用水量等のお知らせ (検針票)		④ 上下水道料金 口座振替済通知書	
柏市 水道事業会計登録番号 T2800020002678 柏市 下水道事業会計登録番号 T3800020002677		水道番号 013723 柏 太郎 様 下記の上下水道料金を指定口座から振替させていただきました。 令和 7年 2月 検計分	
柏市南中央111-222 方書 テスト	① 水道番号 013723 検計月 令和 7年 4月 使用期間 令和 7年 2月 6日～ 令和 7年 4月 5日 □ 径 20 メーター番号 0123456789 0014-800-002-00	振替日 令和 7年 4月 3日 振替金額 21,687円	
柏 太郎 様	指針及び水道使用水量 今回指示数 1225 前回指示数 1155 差 70 m ³ 水道使用水量 ② 70 m ³ (汚水排除量 70 m ³) 前回水量 70 m ³ 前々回水量 74 m ³ 前年同月水量 76 m ³ 次回口座振替予定日 令和6年3月4日	使用期間 令和 6年12月 6日～ 令和 7年 2月 5日	
今回ご請求予定金額(消費税等相当額含む)		上水道 T2800020002678 使用水量 70 m ³ 料 金 11,968円 消費税等相当額(10%) 1,088円	
水道料金 11,968円 基本料金 2,480円 従量料金 8,400円 消費税等相当額(10%) 1,088円		下水道 T3800020002677 汚水排除量 70 m ³ 使用料 9,719円 消費税等相当額(10%) 883円	
下水道使用料 ⑥ 9,719円 基本料金 1,086円 従量料金 7,750円 消費税等相当額(10%) 883円			
合計金額 ③ 21,687円			
通 信 欄 電話でお金やキャッシュカードの話し出たら詐欺! 簡単こ! 信じない! 避さない! 柏警察署 04-7148-0110			
水道検針に関するお問い合わせ先 TEL 04-7166-3182			
柏市上下水道局業務受託者 ヴェオリア・ジェネッツ㈱ 検針員			

- ① Mã số nước : Dùng để khi liên hệ giải đáp thắc mắc
- ② Lượng nước sử dụng : Là lượng nước được sử dụng trong 2 tháng dựa trên chỉ số đồng hồ.
- ③ Tổng số tiền : Là tổng số tiền (bao gồm thuế) phí nước và nước thải được tính dựa trên ②
- ④ Thông báo đã hoàn tất chuyển khoản : Nếu bạn đang sử dụng trừ trực tiếp vào tài khoản, ngày chuyển khoản, số tiền chuyển khoản sẽ được hiển thị.
- ⑤ Mã số đủ điều kiện đăng ký kinh doanh : Đây là số đăng ký kế toán kinh doanh cấp thoát nước và kế toán kinh doanh thoát nước thải theo chế độ hoá đơn. Số đăng ký nước sinh hoạt và thoát nước thải là khác nhau.
- ⑥ Phí thoát nước thải : Phí này sẽ không được hiển thị nếu bạn sử dụng nước giếng, và không có đồng hồ đo nếu bạn không sử dụng hệ thống thoát nước thải.

<Chú ý>

Phiếu ghi chỉ số công tơ không phải là hoá đơn nên bạn không thể thanh toán bằng phiếu ghi đó. Ngoài ra, chúng

tôi sẽ không đến thu tiền bằng phiếu ghi chỉ số công tơ nên hãy chú ý lừa đảo. Nếu có bất kỳ ghi ngờ nào, vui lòng liên hệ với cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa.

<Hãy hợp tác trong quá trình kiểm chỉ số công tơ>

- Không đặt bất cứ thứ gì lên hộp công tơ có chứa đồng hồ đo nước.
- Đảm bảo khu vực xung quanh hộp công tơ không bị cây cối hoặc các vật thể khác che phủ.
- Giữ chó nuôi tránh xa lối ra vào hộp hồng hồ.
- Cẩn thận không để bùn đất lọt vào hộp công tơ và làm chìm đồng hồ.
- Không đặt đồng hồ dưới sàn nhà, trong nhà kho hoặc bên trong nhà đang quá trình cải tạo.

<Ước tính lượng nước sử dụng cho các hộ gia đình>

Lượng nước tiêu thụ ước tính (trong 2 tháng) cho mỗi thành viên hộ gia đình của một hộ gia đình như bảng dưới đây. Nếu lượng nước sử dụng tăng đáng kể so với bình thường, vui lòng kiểm tra xem có sự thay đổi về số lượng thành viên trong hộ gia đình hoặc tăng mức sử dụng cho các mục đích như bảng dưới đây không.

Thành viên hộ gia đình	Lượng nước sử dụng (2 tháng / m ³)	Thành viên hộ gia đình	Lượng nước sử dụng (2 tháng / m ³)
1 người	1 6 . 2	4 người	4 6 . 2
2 người	2 9 . 8	5 người	5 5 . 6
3 người	3 9 . 8	6 người trở lên	6 8 . 2

Được tạo bởi cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa dựa trên trang web của cục cấp thoát nước Tokyo

Mục đích	Cách sử dụng	Lượng nước sử dụng	Mục đích	Cách sử dụng	Lượng nước sử dụng
Rửa mặt · rửa tay	Xả liên tục trong vòng 1 phút	12 lít	Đánh răng	Xả liên tục trong vòng 30 giây	6 lít
Rửa bát đĩa	Xả liên tục trong vòng 5 phút	60 lít	Rửa xe	Xả liên tục	90 lít
Tắm	Xả liên tục trong vòng 3 phút	36 lít	Ngâm bồn	Bồn tắm	180 lít

※ Ước tính lượng nước sử dụng Được tạo bởi cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa dựa trên trang web của cục cấp thoát nước Tokyo

(2) Dành cho khách hàng sử dụng nước (nước giếng) không phải nguồn cấp nước tại thành phố Kashiwa.

Nếu bạn sử dụng nước giếng hoặc nguồn cấp nước chuyên dụng, phương thức thông báo phí sử dụng nước thải sẽ thay đổi tùy thuộc vào việc đọc lượng nước thải xả vào hệ thống thoát nước (lượng nước thải xả ra) hay chưa.

㍿ Nếu có đồng hồ đọc (đồng hồ đo)

Giống với tiền phí nước và nước thải, chúng tôi sẽ thực hiện đọc lượng xử lý nước thải 2 tháng một lần.

Sau khi đọc đồng hồ, “thông báo lượng tiêu thụ nước”

(phiếu đọc đồng hồ) của trang 10 sẽ được để trong hòm thư.

Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo thanh toán hoặc giấy chuyển khoản ngân hàng sau đó.

㍿ Nếu không có đồng hồ đọc (Nếu nhà không có đồng hồ đo)

Tùy thuộc vào số người sử dụng, chúng tôi sẽ xác nhận khối lượng nước thải.

. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo thanh toán hoặc giấy chuyển khoản ngân hàng sau đó.

(3) Về việc xác nhận thông tin ghi trên phiếu kiểm đồng hồ.

Hãy kiểm tra xem phí nước và nước thải có được ghi trên phiếu kiểm hay không. Nếu thông tin không được ghi trên phiếu, hãy liên hệ với trung tâm phí của Cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa (số điện thoại 04-7166-2191)

Trong những trường hợp sau, không cần phải liên hệ kể cả khi không thấy ghi thông tin.

㍿ Nếu sử dụng nước giếng và xả vào hệ thống cống rãnh thì sẽ không ghi thông tin phí nước.

㍿ Nếu bạn sử dụng nước và bể phốt thì sẽ không ghi thông tin phí thoát nước thải.



(4) Phí nước sinh hoạt.

Phí nước của thành phố Kashiwa là tổng chi phí cơ bản dựa trên đường kính ống cấp nước (chú mục) và phí theo đồng hồ đo theo lượng nước sử dụng, được xác định bằng cách đọc đồng hồ 2 tháng một lần, cộng với số tiền tương đương thuế tiêu thụ (làm tròn xuống 1 yên)

Nếu bạn thanh toán tiền nước sau khi quá hạn chỉ định sau khi thông báo, ngoài phí nước bạn sẽ phải thanh toán thêm phí đóng trễ.

Hãy tuân thủ thời hạn và nộp tiền sớm!

(Chú mục) Là đường kính phần lắp đặt của đồng hồ nước

Phí cơ bản và tiền nước 2 tháng sử dụng (chưa tính thuế)

Phí cơ bản		Phí nước sử dụng	
Đường kính ống cấp nước (chú mục)	Số tiền	Lượng nước sử dụng	Số tiền (Tương ứng 1 mét khối)
13 mm	920 yên	1 mét khối ~ 20 mét khối	60 yên
20 mm	2,480 yên		
25 mm	4,060 yên	21 mét khối ~ 40 mét khối	100 yên
40 mm	12,480 yên	41 mét khối ~ 60 mét khối	155 yên
50 mm	18,400 yên		
75 mm	46,200 yên	61 mét khối ~ 100 mét khối	210 yên
100 mm	98,800 yên	101 mét khối ~ 200 mét khối	280 yên
150 mm	226,000 yên		
200 mm	420,000 yên	201 mét khối trở lên	370 yên

- Nếu bạn sử dụng hệ thống thoát nước, bạn sẽ phải trả phí sử dụng hệ thống thoát nước ngoài hoá đơn tiền nước.

(5) Phí sử dụng nước thải

㊦ Trường hợp sử dụng nguồn cấp nước của thành phố Kashiwa

Phí thoát nước của thành phố Kashiwa được tính dựa trên lượng nước sử dụng thải xả vào hệ thống thoát nước (lượng nước xả ra).

Về lượng nước thải, cho rằng lượng nước được sử dụng trong hệ thống cấp nước được xác định bằng chỉ số đồng hồ (3) là cơ sở để tính phí hàng tháng, phí cơ bản và phí nước sử dụng sẽ được tính theo lượng nước đó.

Tổng số tiền phí cơ bản và phí nước sử dụng, cộng với tiền thuế tiêu thụ tương đương (làm tròn xuống 1 yên gần nhất) sẽ là phí sử dụng nước thải.

Nếu bạn thanh toán tiền nước sau khi quá hạn chỉ định sau khi thông báo, ngoài phí nước bạn sẽ phải thanh toán thêm phí đóng trễ.

Hãy tuân thủ thời hạn và nộp tiền sớm!

Phí cơ bản và phí sử dụng nước 2 tháng (Chưa tính thuế)

Phí cơ bản	Phí sử dụng (Mỗi mét khối)	
1,086 yên	1 mét khối ~ 20 mét khối	46 yên
	21 mét khối ~ 40 mét khối	114 yên
	41 mét khối ~ 60 mét khối	136 yên
	61 mét khối ~ 100 mét khối	183 yên
	101 mét khối ~ 200 mét khối	233 yên
	201 mét khối ~ 1,000 mét khối	292 yên
	1,001 mét khối trở lên	351 yên



ㄠ Trường hợp sử dụng nước không phải nguồn cấp của thành phố Kashiwa (nước giếng v.v.)

Nếu sử dụng nước không phải nguồn cung cấp nước của thành phố Kashiwa, chẳng hạn như nước giếng hoặc nguồn nước chuyên dụng, và xả vào hệ thống công cộng, bạn sẽ phải trả phí sử dụng nước thải.

(7) Đối với hộ gia đình bình thường

Khi đồng hồ công tơ được lắp đặt, chúng tôi sẽ xác định lượng xử lý nước thải dựa trên giá trị đồng hồ và tính phí xử lý nước thải.

Nếu không lắp đặt đồng hồ đo công tơ, lượng nước thải xử lý sẽ được xác định như bảng dưới đây theo số lượng thành viên hộ gia đình và tính phí theo đó.

Phí sử dụng nước thải 2 tháng (Chưa tính thuế)

Số người hộ gia đình	Lượng xử lý nước thải được chứng nhận	Phí sử dụng
1 người	20 mét khối	2,006 yên
2 người	32 mét khối	3,374 yên
3 người	44 mét khối	4,830 yên
4 người trở lên	56 mét khối	6,462 yên

Ngoài ra, nếu có sự thay đổi về số thành viên trong gia đình, bạn cần gửi “thông báo thay đổi số người sử dụng hệ thống thoát nước công cộng/ số lượng người sử dụng”. Vui lòng liên hệ với trung tâm phí của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa (nước giếng/ số chuyên dụng 04-7168-1820).

(4) Đối với trường hợp ngoài hộ gia đình

Người sử dụng hãy lắp đặt đồng hồ công tơ để xác định lượng nước thải dựa trên giá trị công tơ và sẽ theo đó tính phí sử dụng hệ thống thoát nước.



(6) Bảng tính nhanh phí sử dụng nước và nước thải (phần 2 tháng)

Khi sử dụng đồng hồ nước 13 mm

Đơn vị: yên

Lượng nước (m ³)	Phí nước (Bao gồm thuế)	Phí nước thải (Bao gồm thuế)	T ố n g	Lượng nước (m ³)	Phí nước (Bao gồm thuế)	Phí nước thải (Bao gồm thuế)	T ố n g	Lượng nước (m ³)	Phí nước (Bao gồm thuế)	Phí nước thải (Bao gồm thuế)	T ố n g
0	1,012	1,194	2,206	2 1	2,442	2,332	4,774	4 2	4,873	5,013	9,886
1	1,078	1,245	2,323	2 2	2,552	2,457	5,009	4 3	5,043	5,163	10,206
2	1,144	1,295	2,439	2 3	2,662	2,582	5,244	4 4	5,214	5,313	10,527
3	1,210	1,346	2,556	2 4	2,772	2,708	5,480	4 5	5,384	5,462	10,846
4	1,276	1,397	2,673	2 5	2,882	2,833	5,715	4 6	5,555	5,612	11,167
5	1,342	1,447	2,789	2 6	2,992	2,959	5,951	4 7	5,725	5,761	11,486
6	1,408	1,498	2,906	2 7	3,102	3,084	6,186	4 8	5,896	5,911	11,807
7	1,474	1,548	3,022	2 8	3,212	3,209	6,421	4 9	6,066	6,061	12,127
8	1,540	1,599	3,139	2 9	3,322	3,335	6,657	5 0	6,237	6,210	12,447
9	1,606	1,650	3,256	3 0	3,432	3,460	6,892	5 5	7,089	6,958	14,047
10	1,672	1,700	3,372	3 1	3,542	3,586	7,128	6 0	7,942	7,706	15,648
11	1,738	1,751	3,489	3 2	3,652	3,711	7,363	6 5	9,097	8,712	17,809
12	1,804	1,801	3,605	3 3	3,762	3,836	7,598	7 0	10,252	9,719	19,971
13	1,870	1,852	3,722	3 4	3,872	3,962	7,834	7 5	11,407	10,725	22,132
14	1,936	1,903	3,839	3 5	3,982	4,087	8,069	8 0	12,562	11,732	24,294
15	2,002	1,953	3,955	3 6	4,092	4,213	8,305	8 5	13,717	12,738	26,455
16	2,068	2,004	4,072	3 7	4,202	4,338	8,540	9 0	14,872	13,745	28,617
17	2,134	2,054	4,188	3 8	4,312	4,463	8,775	9 5	16,027	14,751	30,778
18	2,200	2,105	4,305	3 9	4,422	4,589	9,011	100	17,182	15,758	32,940
19	2,266	2,156	4,422	4 0	4,532	4,714	9,246	110	20,262	18,321	38,583
20	2,332	2,206	4,538	4 1	4,702	4,864	9,566	120	23,342	20,884	44,226

- Số tiền tương đương với thuế tiêu dùng được tính với tỉ suất thuế 10 phần trăm.
- Nếu thời gian sử dụng dưới 2 tháng, theo điều 32 của pháp lệnh cấp nước thành phố Kashiwa (ngoại lệ đối với phương pháp tính phí) và điều 17 của quy định thi hành Pháp lệnh thoát nước thành phố Kashiwa (thu phí sử dụng trong trường hợp bắt đầu sử dụng từ trong tháng), phí nước và phí sử dụng nước thải có thể khác với bảng tính nhanh.

Khi sử dụng đồng hồ nước 20 mm

Đơn vị : yên

Lượng nước (m ³)	Phí nước (Bao gồm thuế)	Phí nước thải (Bao gồm thuế)	T ố n g	Lượng nước (m ³)	Phí nước (Bao gồm thuế)	Phí nước thải (Bao gồm thuế)	T ố n g	Lượng nước (m ³)	Phí nước (Bao gồm thuế)	Phí nước thải (Bao gồm thuế)	T ố n g
0	2,728	1,194	3,922	21	4,158	2,332	6,490	42	6,589	5,013	11,602
1	2,794	1,245	4,039	22	4,268	2,457	6,725	43	6,759	5,163	11,922
2	2,860	1,295	4,155	23	4,378	2,582	6,960	44	6,930	5,313	12,243
3	2,926	1,346	4,272	24	4,488	2,708	7,196	45	7,100	5,462	12,562
4	2,992	1,397	4,389	25	4,598	2,833	7,431	46	7,271	5,612	12,883
5	3,058	1,447	4,505	26	4,708	2,959	7,667	47	7,441	5,761	13,202
6	3,124	1,498	4,622	27	4,818	3,084	7,902	48	7,612	5,911	13,523
7	3,190	1,548	4,738	28	4,928	3,209	8,137	49	7,782	6,061	13,843
8	3,256	1,599	4,855	29	5,038	3,335	8,373	50	7,953	6,210	14,163
9	3,322	1,650	4,972	30	5,148	3,460	8,608	55	8,805	6,958	15,763
10	3,388	1,700	5,088	31	5,258	3,586	8,844	60	9,658	7,706	17,364
11	3,454	1,751	5,205	32	5,368	3,711	9,079	65	10,813	8,712	19,525
12	3,520	1,801	5,321	33	5,478	3,836	9,314	70	11,968	9,719	21,687
13	3,586	1,852	5,438	34	5,588	3,962	9,550	75	13,123	10,725	23,848
14	3,652	1,903	5,555	35	5,698	4,087	9,785	80	14,278	11,732	26,010
15	3,718	1,953	5,671	36	5,808	4,213	10,021	85	15,433	12,738	28,171
16	3,784	2,004	5,788	37	5,918	4,338	10,256	90	16,588	13,745	30,333
17	3,850	2,054	5,904	38	6,028	4,463	10,491	95	17,743	14,751	32,494
18	3,916	2,105	6,021	39	6,138	4,589	10,727	100	18,898	15,758	34,656
19	3,982	2,156	6,138	40	6,248	4,714	10,962	110	21,978	18,321	40,299
20	4,048	2,206	6,254	41	6,418	4,864	11,282	120	25,058	20,884	45,942

- Số tiền tương đương với thuế tiêu dùng được tính với tỉ suất thuế 10 phần trăm.
- Nếu thời gian sử dụng dưới 2 tháng, theo điều 32 của pháp lệnh cấp nước thành phố Kashiwa (ngoại lệ đối với phương pháp tính phí) và điều 17 của quy định thi hành Pháp lệnh thoát nước thành phố Kashiwa (thu phí sử dụng trong trường hợp bắt đầu sử dụng từ trong tháng), phí nước và phí sử dụng nước thải có thể khác với bảng tính nhanh.

(7) Cách thanh toán tiền nước

Có 2 phương thức thanh toán tiền nước [(ア): chuyển khoản (tự động thanh toán)] và [(イ): thanh toán bằng phiếu thanh toán]

ア Thanh toán bằng chuyển khoản ngân hàng (thanh toán tự động)

Đây là phương thức rất thuận tiện và an toàn, tự động thanh toán từ tài khoản ngân hàng do người dùng chỉ định.

(ア) Cách đăng ký tại quầy ngân hàng

Vui lòng mang theo mẫu yêu cầu chuyển khoản tài khoản ngân hàng, sổ ngân hàng, con dấu dùng khi đăng ký tài khoản ngân hàng, giấy tờ có mã số nước (phiếu chỉ số đồng hồ v.v.) đến ngân hàng trong bảng dưới đây để hoàn tất thủ tục.

Nếu bạn muốn nhận trước giấy yêu cầu chuyển khoản ngân hàng qua bưu điện, vui lòng liên hệ trong tâm phí của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa. Bạn cũng có thể yêu cầu cấp từ trang web của thành phố Kashiwa.

(イ) Cách làm thủ tục nhận chuyển khoản ngân hàng qua web

Bạn có thể làm thủ tục từ mã QR trên bì giấy.

(Các ngân hàng được đánh dấu ※ ở bảng dưới đây không thể chuyển khoản trực tiếp. Vui lòng đăng ký tại quầy ngân hàng)

Các tổ chức tài chính chấp nhận xử lý chuyển khoản (tự động thanh toán) (Tại thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2025)

Ngân hàng Chiba	Ngân hàng Keiyo	Ngân hàng công nghiệp Chiba	Ngân hàng Mizuho
Ngân hàng Mitsubishi UFJ※	Ngân hàng Mitsui Sumitomo	Ngân hàng Risona	Ngân hàng Jyo
Ngân hàng Tsukuba	Ngân hàng Higashinihon	Ngân hàng Tokyo Star	Ngân hàng uỷ thác Mitsubishi UFJ※
Ngân hàng uỷ thác Mizuho※	Tokyo Bay Shinkin	Mito Shinkin※	Tokyo Higashi Shinkin※
Hiệp hội tín dụng công nghiệp và thương mại Choshi	Ngân hàng lao động Chuo※	Hiệp hội nông nghiệp thành phố Ichikawa※	Hiệp hội nông nghiệp Chiba Tokatsu※
Ngân hàng bưu điện nhật bản và các bưu cục trên toàn quốc			

Việc chuyển khoản sẽ được xử lý sau 1-2 tháng kể từ khi đơn đăng ký được gửi tới tổ chức tài chính (Ngày chuyển khoản là ngày thứ ba của tháng tiếp theo tháng đọc chỉ số

công tơ (hoặc ngày làm việc tiếp theo nếu trùng vào ngày nghỉ của tổ chức tài chính)).

Nếu không thể tự động rút tiền vào ngày 3 thì sẽ được tự động chuyển khoản lại vào ngày 18 cùng tháng (hoặc ngày làm việc tiếp theo nếu trùng vào ngày nghỉ của tổ chức tài chính)

Nếu không thể tự động trừ tiền trước ngày 18 (hoặc ngày làm việc tiếp theo nếu trùng vào ngày nghỉ của tổ chức tài chính), chúng tôi sẽ gửi thư thúc giục cho bạn, hãy thanh toán bằng thư thúc giục.

イ Thanh toán bằng giấy thông báo thanh toán

(7) Thanh toán tại quầy của tổ chức tài chính

Hãy mang giấy thông báo thanh toán được gửi từ trung tâm thu phí cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa đến tổ chức tài chính, cửa hàng tiện lợi hoặc quầy lễ tân của thành phố Kashiwa để thanh toán. Thời hạn thanh toán chậm nhất là ngày 10 tháng tiếp theo tháng kiểm chỉ số công tơ (hoặc ngày làm việc tiếp theo nếu trùng vào ngày nghỉ của tổ chức tài chính)

Danh sách quầy xử lý thu phí (Tại thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2025)

【Tổ chức tài chính】

Ngân hàng Chiba	Ngân hàng Keiyo	Ngân hàng công nghiệp Chiba	Ngân hàng Higashinihon
Hiệp hội tín dụng công nghiệp và thương mại Choshi	Tokyo Bay Shinkin	Mito Shinkin	Tokyo Higashi Shinkin
	Ngân hàng lao động Chuo	Hiệp hội nông nghiệp thành phố Ichikawa※	Hiệp hội nông nghiệp Chiba Tokatsu
Ngân hàng bưu điện nhật bản và các bưu cục trên toàn quốc (Giới hạn ở Chiba, Tokyo, Kanagawa, Saitama, Ibaraki, Tochigi, Gunma và Yamanashi)			

(Chú ý) Không giống với các tổ chức tài chính được ghi trong phần "các tổ chức tài chính xử lý giao dịch ghi nợ trực tiếp (thanh toán tự động)" ở trang 18.

【Cửa hàng tiện lợi】

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng xem cột địa điểm thu phí được ghi trên thông báo thanh toán.

【Quầy xử lý thu phí thành phố Kashiwa】

Cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa (trung tâm phí cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa)	Trung tâm dịch vụ hành chính trước ga Kashiwa
---	---

Toà thị chính Kashiwa (Tầng 2 toà chính phủ Ngân hàng Chiba)	Toà thị chính Kashiwa chi nhánh Shonan (tầng 1 toà hai chi nhánh Shonan)
Văn phòng chi nhánh toà thị chính Kashiwa	

(4) Thanh toán bằng điện thoại thông minh

Bạn cũng có thể thanh toán bằng điện thoại di động.
 Có thể thanh toán bằng cách đọc mã vạch trên giấy thông báo thanh toán hoá đơn cấp thoát nước bằng camera của điện thoại di động (để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng kiểm tra trang web của thành phố Kashiwa)

※Nếu không thanh toán trước kỳ hạn, có thể bị ngưng cấp nước.

(8) Cấp giấy chứng nhận thanh toán phí nước sạch, nước thải và nhận tiền hoàn lại

㊦ Về việc cấp chứng chỉ đã nộp phí cấp thoát nước
 Trung tâm phí cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa
 8:30 sáng ~ 5:15 chiều

※Chỉ làm ngày thường (Ngoại trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ cuối năm đầu năm mới)

Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh chính chủ (bằng lái xe, thẻ mynumber v.v.) và con dấu để làm thủ tục.

Nếu người đại diện muốn xin giấy chứng nhận thanh toán phí cấp thoát nước vui lòng mang theo giấy uỷ quyền, giấy tờ xác minh chính chủ của người đại diện và con dấu của người đại diện.

㊦ Nhận hoàn tiền

Trung tâm thu phí cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa
 8:30 sáng ~ 4:30 chiều

※Chỉ làm ngày thường (Ngoại trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ cuối năm đầu năm mới)

Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh chính chủ (bằng lái xe, thẻ mynumber v.v.) và con dấu để làm thủ tục.

Nếu nhờ người khác đi lấy tiền hoàn lại, hãy mang theo thư uỷ quyền, giấy tờ tùy thân của người được uỷ quyền và con dấu cá nhân của người được uỷ quyền.

<Yêu cầu hợp tác>

Về nguyên tắc, những người có tài khoản ngân hàng và các công ty hãy thực hiện chuyển khoản ngân hàng.

※Nếu số tiền hoàn lại trên 50,000 yên, chỉ có thể thực hiện bằng chuyển khoản.

4 Ngoài ra

(1) Cách kiểm tra rò rỉ nước đơn giản

Rò rỉ tại khu vực nhà có thể do nguyên nhân ống dẫn nước đóng băng hoặc sử dụng lâu, nếu không phát hiện kịp thời sẽ dẫn đến rò rỉ nghiêm trọng.

Bạn có thể kiểm tra có bị rò rỉ hay không bằng đồng hồ công tơ.

<Cách kiểm tra>

ア Đóng tất cả các vòi nước cả trong lẫn ngoài nhà

イ Quan sát “dấu Pairoto” của đồng hồ công tơ

(Khoảng 30 giây)

ウ Nếu dấu Pairoto quay thì khả năng bị rò rỉ.

Nếu không quay thì không bị rò rỉ

Dấu Pairoto



(2) Về việc giảm tiền nước do rò rỉ

Nếu lượng nước sử dụng được đo bằng đồng hồ công tơ bao gồm cả phần rò rỉ, theo nguyên tắc thì người sử dụng sẽ phải trả.

Tuy nhiên, tùy theo hoàn cảnh có thể giảm một phần tiền, vì vậy vui lòng liên hệ với trung tâm thu phí cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa để biết thêm chi tiết.

(3) Để ngăn ngừa đóng băng đường ống nước

Nếu nhiệt độ xuống dưới âm 4 độ do nhiệt độ khắc nghiệt của mùa đông, vòi nước, ống nước, đồng hồ công tơ v.v. có thể bị đóng băng và vỡ, vì vậy hãy thực hiện các biện pháp chống lạnh càng sớm càng tốt.

ア Những nơi cần chú ý

(7) Đường ống nước lộ ra ngoài

(1) Hệ thống ống nước, bình nóng lạnh

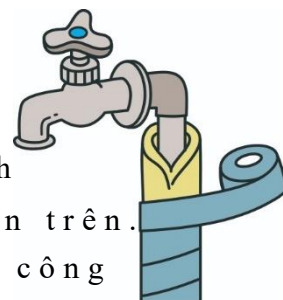
Và đồng hồ nước được đặt ở nơi ẩm

(7) Nơi gió thổi mạnh

イ Cách phòng chống đóng băng tại nhà

(7) Quần vật liệu cách nhiệt hoặc chăn xung quanh đường ống dẫn đến vòi, sau đó quấn băng dính lên trên.

(1) Đặt chăn hoặc một mảnh vải vào hộp đồng hồ công tơ và đặt một hộp cac tông lên trên.



㊦ Khi bị đóng băng và nước không chảy ra

(7) Dùng khăn phủ lên phần bị đóng băng và từ từ dội nước ấm lên trên để làm tan chảy.

(1) Tuyệt đối không sử dụng nước sôi vì nó có thể làm hỏng vòi.

㊦ Khi đường ống cấp nước bị vỡ

(7) Đóng van khoá trong đồng hồ công tơ hoặc trực ống để nước không chảy ra ngoài.

(1) Làm biện pháp khẩn cấp bằng cách quấn chặt băng dính xung quanh chỗ nước phun ra và buộc bằng dây hoặc dây thép.

(4) Yêu cầu hoặc thắc mắc về sửa chữa

㊦ Nơi liên hệ (Bao gồm cả tư vấn)

Trung tâm tư vấn sửa chữa của Cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa (04 - 7 1 6 3 - 3 3 8 1)

㊦ Nơi yêu cầu

Doanh nghiệp xây dựng thiết bị cung cấp nước được thành phố Kashiwa chỉ định hoặc trung tâm sửa chữa hiệp hội hợp tác đường ống thành phố Kashiwa (04 - 7 1 4 6 - 9 9 0 0)

Tham khảo trang web của thành phố Kashiwa để biết các công ty xây dựng thiết bị cấp nước được thành phố Kashiwa chỉ định.

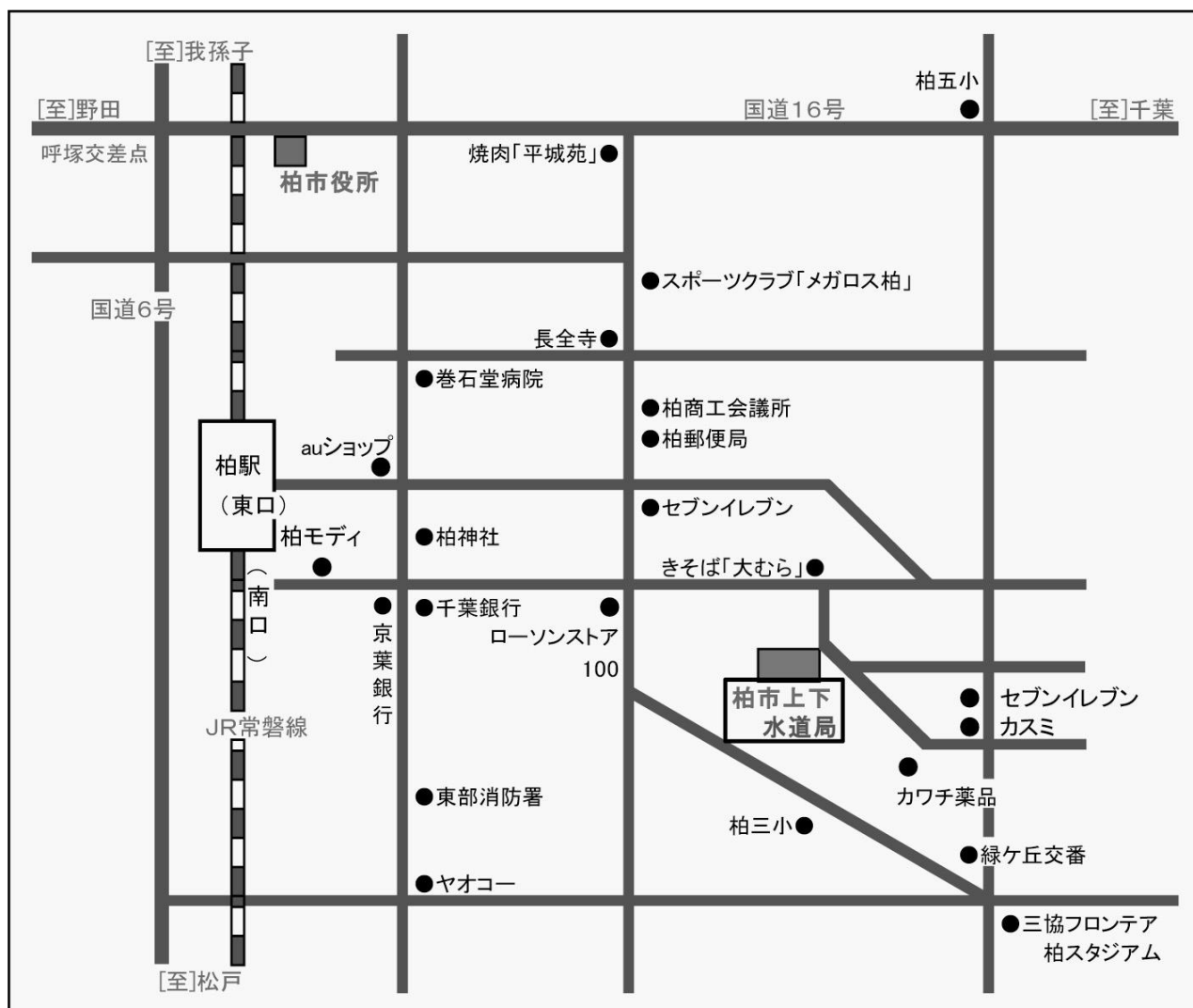
Tìm kiếm trong trang <https://www.city.kashiwa.lg.jp>

Tìm kiếm Danh sách công ty xây dựng thiết bị cấp nước được chỉ định tại thành phố Kashiwa

Nếu bạn sống trong chung cư hoặc khu nhà ở chung, nhà trọ cho thuê, vui lòng liên hệ với chủ sở hữu toà nhà hoặc công ty quản lý.

Chi phí sửa chữa có thể do người dùng chịu tùy thuộc vào hạng mục sửa chữa (tham khảo trang 1). Chi phí sẽ khác nhau tùy thuộc vào tình trạng rò rỉ và doanh nghiệp sửa chữa, hãy liên hệ nhiều công ty để nhận bản chi phí ước lượng, nội dung sửa chữa trước.

5 Bản đồ hướng dẫn của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa



【Trung tâm thu phí nước của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa】

Mã số bưu điện 277-0025

Địa chỉ Chiba-ken, Kashiwa-shi, Chiyoda 1-2-32

Số điện thoại 04-7166-2191 (Số điện thoại chính của cục cấp thoát nước thành phố Kashiwa)

※ Hãy thao tác theo hướng dẫn bằng giọng nói

Thời gian làm việc Ngày thường và thứ bảy (Ngoại trừ chủ nhật, ngày lễ và các ngày nghỉ cuối năm đầu năm mới)

8:30 sáng ~ 6:15 chiều